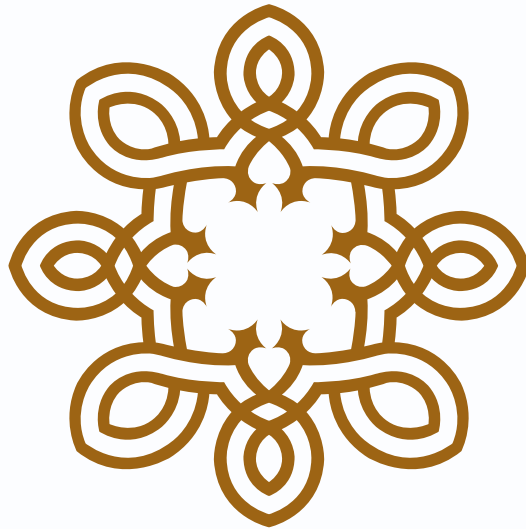


HOTEL DIRECTORY



LANTANA

BOUTIQUE HOTEL
HOI AN

Welcome

to LANTANA BOUTIQUE HOI AN HOTEL

DEAR VALUED GUESTS,

It is our personal pleasure to warmly welcome you to Lantana Boutique Hoi An Hotel, where we hope you will create unforgettable memories. We trust that our residential touches will make you feel as though this is your home away from home.

Our experienced service team here is dedicated to meeting your every need. Defined by local knowledge, allow us to guide you toward authentic and enriching experiences, or assist you in finding those daily necessities and little luxuries that make your stay truly extraordinary.

We hope this directory provides all the information needed to ensure your experience with us is unparalleled. Our Front Desk Team awaits to answer any questions or fulfill any requests you may have throughout your stay.

KÍNH CHÀO QUÝ KHÁCH,

Xin chào mừng Quý khách đến với Lantana Boutique Hội An, nơi Quý khách sẽ có những trải nghiệm tuyệt vời cùng những khoảnh khắc đáng nhớ. Chúng tôi tin rằng không gian của khách sạn sẽ mang lại cho quý khách những trải nghiệm đặc biệt như chính ở nhà của quý khách.

Đội ngũ nhân viên giàu kinh nghiệm và nhiệt huyết của khách sạn luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu, dù là nhỏ nhất. Bằng sự am hiểu sâu sắc về văn hóa địa phương, chúng tôi rất hân hạnh được dẫn lối Quý khách đến với những trải nghiệm bản địa chân thực, hay đơn giản là chăm chút cho sự thư giãn của bạn thêm phần trọn vẹn.

Chúng tôi hy vọng cuốn thông tin này sẽ cung cấp những thông tin cần thiết cho quý khách để đảm bảo rằng Quý khách có được những trải nghiệm ngoài mong đợi. Đội ngũ Lễ tân luôn sẵn lòng hỗ trợ và giải đáp mọi thắc mắc trong suốt thời gian Quý khách lưu trú tại Lantana Boutique Hội An.

Chúc Quý khách có một kỳ nghỉ thật tuyệt vời!

Warmest Regards,

Trân trọng,

HOTEL MANAGEMENT

BAN QUẢN LÝ KHÁCH SẠN

HOTEL INFORMATION

THÔNG TIN KHÁCH SẠN

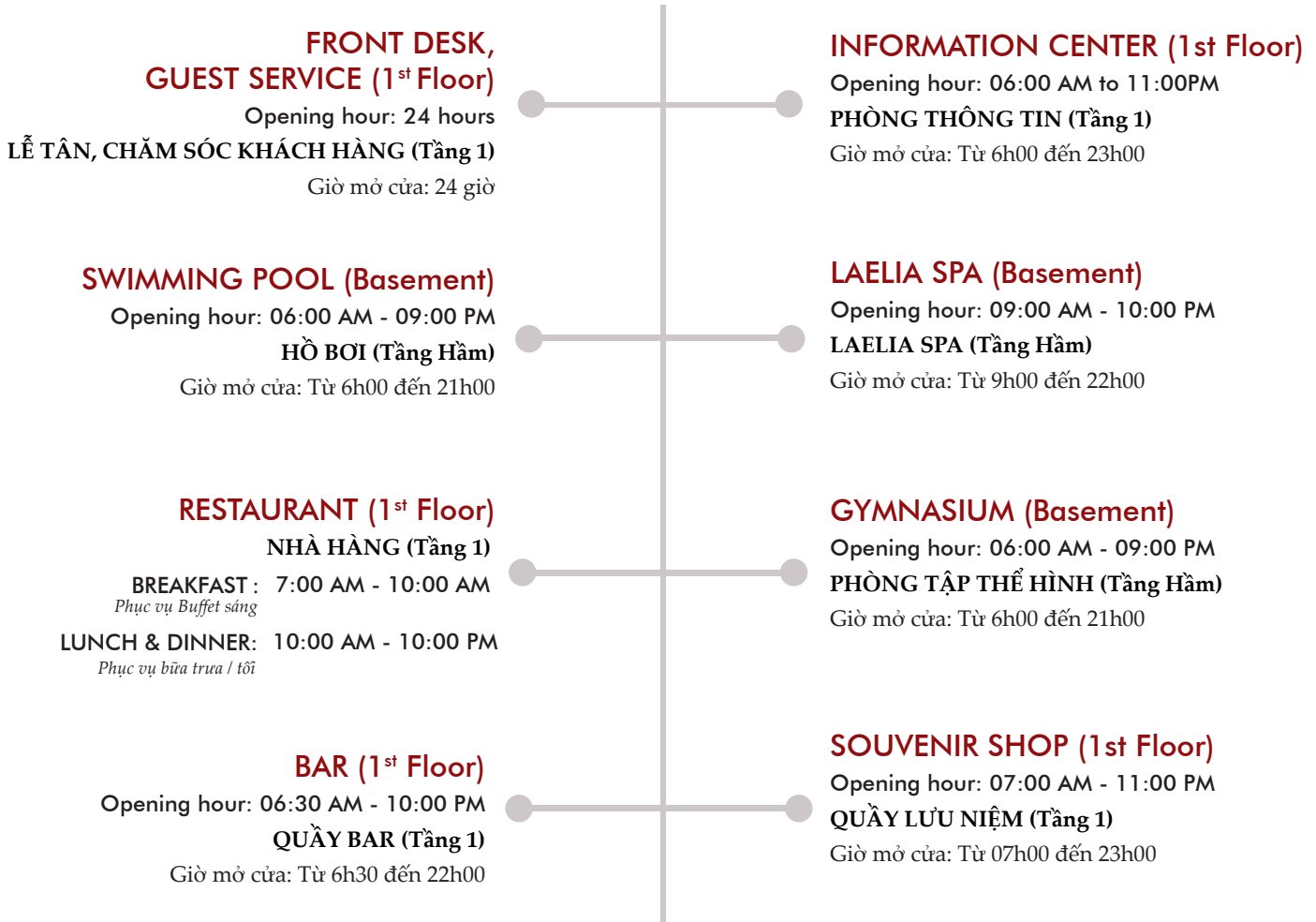


WELCOME TO LANTANA BOUTIQUE HOI AN HOTEL

Chào Mừng Quý Khách Đến Với Khách Sạn Lantana Boutique Hội An

Lantana Boutique Hoi An offers an elegant and cozy sanctuary, situated just steps away from the timeless charm of Hoi An Ancient Town. The hotel leaves a lasting impression through its seamless blend of traditional local heritage and sophisticated boutique design. Nestled by the poetic Hoai River, our prime location provides effortless access to iconic cultural landmarks and vibrant local life, ensuring a stay that is both culturally enriching and remarkably serene.

Lantana Boutique Hội An mang đến một không gian nghỉ dưỡng thanh lịch và ấm cúng, tọa lạc ngay ngưỡng cửa dẫn vào lòng Phố Cổ Hội An. Sự kết hợp tinh khôi giữa nét kiến trúc truyền thống địa phương và phong cách boutique hiện đại tạo nên một dấu ấn khó phai cho bất kỳ ai dừng chân. Với vị trí đắc địa bên dòng sông Hoài thơ mộng, khách sạn không chỉ là nơi lưu trú lý tưởng mà còn là khởi đầu hoàn hảo để bạn thong dong khám phá những di sản văn hóa, những con hẻm nhỏ rêu phong và tận hưởng nhịp sống chậm rãi, đậm chất thơ của thương cảng xưa.

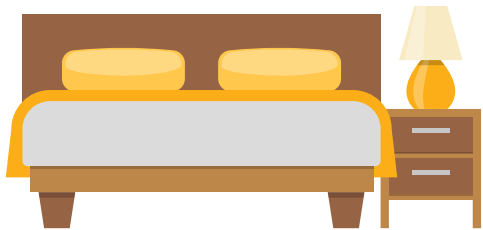


LUXURIOUS EXPERIENCES

TRẢI NGHIỆM SANG TRỌNG

The Hotel provides an extensive list of services to ensure that your stay is a comfortable and enjoyable one.

Khách sạn cung cấp một danh sách đầy đủ các dịch vụ để mang đến cho Quý khách một kỳ nghỉ thoải mái và thú vị.



CONTACT OUR GUEST SERVICE FOR HELP

If you require any assistance during your stay, please do not hesitate to contact our Guest Service at Front Desk or to call by using the direct dial button on the in-room telephone (press "0").

Nếu quý khách cần bất kỳ sự hỗ trợ trong suốt thời gian lưu trú, xin vui lòng đừng ngần ngại liên hệ với bộ phận chăm sóc khách hàng của chúng tôi tại quầy Lễ tân hoặc gọi chúng tôi bằng cách sử dụng điện thoại trong phòng (ấn số "0")

IDD TELEPHONE & WIFI



The Hotel offers IDD telephone services and WIFI in all guestrooms.

Khách sạn cung cấp dịch vụ điện thoại IDD và Wifi trong tất cả các phòng khách.

NEED EXTRA AMENITIES IN ROOMS

Should you need any additional items in your room such as extra amenities, an additional pillow or an adaptor, or if you would like to purchase items in the room, our Guest Service will be delighted to support you.

Nếu Quý khách cần bất kỳ sự bổ sung nào trong phòng như thêm các tiện nghi, một cái gối hoặc một bộ chuyển đổi điện, hoặc nếu quý khách muốn mua các sản phẩm trong phòng, bộ phận chăm sóc khách hàng sẵn lòng phục vụ Quý khách.



TRAVEL REQUESTS

For specific travel-related requests such as airline confirmation, taxi and private car services, assistance with luggage or information on local places of interests, sightseeing, shopping and dining, our Guest Service at Front Desk are available 24 hours a day and will be pleased to share their knowledge with you.

Đối với các yêu cầu liên quan cụ thể như là hàng không, dịch vụ taxi và xe đưa đón riêng, hỗ trợ hành lý hoặc thông tin về địa điểm hấp dẫn, tham quan, mua sắm và ăn uống, bộ phận chăm sóc khách hàng của chúng tôi tại quầy Lễ tân làm việc 24 giờ một ngày và luôn sẵn lòng chia sẻ thông tin với Quý khách.

WAKE-UP CALL

Wake-up call can be arranged through our Guest Service. If you require a wake-up call, please contact our Front Desk for assistance.

Dịch vụ báo thức có thể được sắp xếp thông qua bộ phận Lễ tân của chúng tôi. Nếu Quý khách cần dịch vụ báo thức, vui lòng liên hệ với bộ phận Lễ tân để được trợ giúp.

Should you think of anything that might make your stay a more relaxing one, please contact our Guest Service for action.

Nếu Quý khách cần bất cứ điều gì mà có thể làm cho kỳ nghỉ của quý khách thư giãn hơn, xin vui lòng liên hệ với bộ phận chăm sóc khách hàng để được trợ giúp.

HOTEL REGULATION

NỘI QUY KHÁCH SẠN

01 Check-in Formalities



Guest are kindly requested to provide their passports with valid entry visa or their identity card (for Vietnamese citizens) to reception for check-in formalities.
Check-in time: From 2:00PM

Quý khách vui lòng xuất trình Hộ chiếu có thị thực nhập cảnh hợp lệ (đối với người nước ngoài) hoặc CCCD (đối với khách Việt Nam) để nhân viên lễ tân làm thủ tục nhận phòng cho Quý khách.
Giờ nhận phòng: Từ 14h00

02 Check-out time

Check-out time is 12:00 PM (noon time). Late check-out should be informed and approved by reception otherwise the one night room charge will be applied.

Giờ quy định trả phòng là 12 giờ trưa. Quý khách trả phòng trễ vui lòng báo trước và phải được sự chấp thuận của Lễ tân nếu không quý khách sẽ phải trả thêm một đêm tiền phòng.

03 Forbidden Goods

It is strictly forbidden to bring weapons, explosives, inflammable, narcotics (drug), prohibited goods, bulky assets into the Hotel.

Quý khách không được mang vũ khí, chất nổ, chất dễ cháy, ma túy, hàng cấm, các loại hàng hóa tài sản cồng kềnh vào Khách sạn.

04 Not Cooking, Laundry & No Pets Allowed

We have restaurant and laundry services, kindly requested not to do any cooking and laundry in the room. Pets are also not allowed at the hotel.

Quý khách có thể sử dụng dịch vụ nhà hàng và giặt là có sẵn tại khách sạn, vui lòng không nấu ăn và giặt quần áo trong phòng. Ngoài ra, quý khách vui lòng không mang thú cưng vào khách sạn.

05 Key Card

When going out, please lock the door carefully. Keep your key card with you. You will be charged for the missing key card. Kindly return the key card at check-out.



Khi ra khỏi phòng, vui lòng khóa cửa cẩn thận. Giữ thẻ chìa khóa bên mình hoặc gửi tại quầy Lễ tân. Bạn sẽ bị tính phí cho thẻ chìa khóa bị mất. Vui lòng trả lại thẻ khi làm thủ tục trả phòng.

06 Visitors

Please receive your visitors at the hotel lobby unless you have approval from reception.

Xin Quý khách vui lòng không tiếp khách trong phòng trừ khi có sự chấp thuận của lễ tân.



07 Misuse of Guestroom

Guests are not allowed to use the guest room as liaison offices nor to displace, to move furniture and equipment to another room. Guest will be liable to indemnify at the current price for any losses, breakages or damages caused to these assets.

Xin Quý khách không sử dụng phòng ngủ để làm văn phòng giao dịch, không được thay đổi vị trí, di chuyển tài sản của khách sạn từ phòng này sang phòng khác. Trường hợp quý khách làm mất, bể, hư hỏng tài sản thì phải bồi thường theo thời giá.

08 Not allowed to interchange rooms

Guests are neither allowed to interchange rooms to let another guest use of their rooms nor to share the room with more people. In case of need guest must inform and get approval from reception.

Quý khách vui lòng không tự ý đổi phòng cho nhau, không nhường phòng ngủ cho người khác sử dụng, không dẫn thêm người khác vào phòng ngủ. Mọi phát sinh mới quý khách phải thông báo trước và phải được sự đồng ý của Lễ tân.

09 Respect another guests



Guests are requested to keep quiet and peaceful to respect another guests to stay in the hotel.

Xin quý khách tuyệt đối giữ yên lặng để tôn trọng sự nghỉ ngơi của quý khách cùng lưu trú trong khách sạn.

10 Hotel Responsibility

The Hotel shall only be responsible for any of your valuable and monies entrusted to the reception end having receipt.

Khách sạn chỉ chịu trách nhiệm đối với tiền bạc, vật dụng có giá trị của Quý khách đã được gửi tại quầy và có biên lai kí nhận từ nhân viên lễ tân.



Guest who violate the above regulations not only will they be charged the responsibilities according to the articles mentioned above but the hotel will also unilaterally cancel their room renting contracts.

Nếu quý khách vi phạm nội quy này, ngoài những trách nhiệm mà quý khách phải chịu theo những điều ghi trên, khách sạn được quyền đơn phương chấm dứt hợp đồng thuê phòng của quý khách.

HOI AN World Heritage Site

Di Sản Văn Hóa Thế Giới

Hoi An, formerly known in English as Fai-Fo or Faifoo, is a city with a population of approximately 120,000 in Vietnam's Quang Nam Province and has been noted as a UNESCO World Heritage Site since 1999.

Hội An, trước đây được biết đến bằng tên tiếng Anh là Fai-Fo hoặc Faifoo, là một thành phố có dân số khoảng 120.000 người thuộc tỉnh Quảng Nam, và đã được UNESCO công nhận là Di sản Thế giới từ năm 1999.

HERITAGE & TOURISM

DI SẢN & DU LỊCH

In 1999 the old town was declared a World Heritage Site by UNESCO as a well-preserved example of a Southeast Asian trading port of the 15th to 19th centuries, with buildings that display a blend of local and foreign influences.

Owing to the increased number of tourists visiting Hoi An a variety of activities are emerging that allow guests to get out of the old quarter and explore by motorbike, bicycle, shuttle bus, kayak, or motorboat.

This longtime trading port city offers a distinctive regional cuisine that blends centuries of cultural influences from East and Southeast Asia.

Vào năm 1999, Phố cổ Hội An đã được UNESCO công nhận là Di sản Thế giới vì là một thương cảng sầm uất Đông Nam Á từ thế kỷ 15 đến thế kỷ 19 được bảo tồn cho đến ngày nay, bao gồm với các công trình kiến trúc giao thoa giữa văn hóa ngoại quốc và văn hóa bản địa.

Do số lượng du khách đến thăm Hội An ngày càng tăng, nhiều hoạt động đa dạng đã xuất hiện cho phép du khách có thể tham quan các khu vực khác ngoài khu phố cổ, di chuyển bằng phương tiện xe máy, xe đạp, xe điện, kayak hoặc canô.

Thương cảng lâu đời này mang đến một nền văn hóa ẩm thực đa dạng đặc trưng, do ảnh hưởng văn hóa từ vùng Đông Á và Đông Nam Á từ hàng thế kỷ.

WEATHER | THỜI TIẾT

Hoi An has two main seasons during the year: rainy and dry seasons, with a warm average temperature of 29°C during the year. The hottest period is from June to August when the highest temperature can reach 38°C during day time. November to January are the coldest months, with an average temperature of 20°C. The rainy season lasts from September to January. The city's dry season is between February and May, when the weather becomes very mild with moderate temperature and less humid.

Hội An có hai mùa chính trong năm: mùa mưa và mùa khô, với nhiệt độ trung bình khoảng 29°C trong năm. Giai đoạn nóng nhất là từ tháng 6 đến tháng 8, khi nhiệt độ cao nhất có thể lên tới 38°C vào ban ngày. Tháng 11 đến tháng 1 là những tháng lạnh nhất, với nhiệt độ trung bình khoảng 20°C. Mùa mưa kéo dài từ tháng 9 đến tháng 1. Mùa khô của thành phố kéo dài từ tháng 2 đến tháng 8, khi thời tiết trở nên rất ôn hòa với nhiệt độ vừa phải và ít ẩm.



Located on the coastal line of Central Vietnam, Hoi An is a peaceful and poetical city by the Thu Bon river that pours into the Pacific ocean through Cua Dai estuary. Hoi An, long ago, was an international venue of cultural meeting, exchanging and assembling.

Nằm ở vùng Duyên hải Miền Trung, Hội An thật hiền hòa thơ mộng bên dòng sông Thu Bồn, nơi đổ ra biển cả. Đã từ rất lâu đời, Hội An là nơi gặp gỡ, hội tụ, giao thoa văn hóa quốc tế mang đầy tính nhân văn.



With a fairly modest area of just over 60 km², Hoi An, the heroic land in the wars for national salvation and in the renovation time, is famous for its role of an international commercial port town which has been preserved rather intact since its birth. Hoi An is making wonderful achievements year after year!

Với một diện tích khá khiêm nhường, chỉ hơn 60 km², Hội An, vùng đất anh hùng thời kháng chiến cứu nước và thời kỳ đổi mới đang từng ngày làm nên kỳ tích. Với quần thể kiến trúc cổ hàng trăm năm tuổi của một đô thị thương cảng quốc tế vang bóng một thời.

HISTORY

With its ecological system of brackish water forest of coco palm trees, its beautiful water network, its green island of Cu Lao Cham full of the sea swallows, Hoi An, a pearl that brightens and brightens when rubbed, is gradually putting its rough appearance off to expose its refineness and charming beauty, from which a young and lively vital force of a good-nature and graceful land comes.

Với hệ sinh thái rừng ngập mặn, dải san hô nhiều màu sắc, hệ sông nước chằng chịt, nên thơ và hải đảo Cù Lao Chàm xanh ngát rộn ràng những cánh Yến bay, Hội An, như một viên ngọc càng mài càng sáng, đang từng bước bóc tách những góc cạnh xù xì để phô diễn vẻ đẹp tinh tế, khiêm nhường để từ đó hiện lên sức sống trẻ của một vùng đất hiền hòa, duyên dáng.

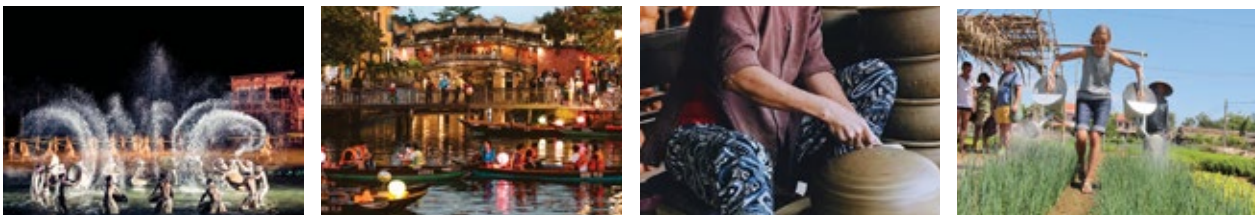


ENCHANTING ECOSYSTEM

COASTAL SERENITY

Known as an old city, a World Cultural Heritage, Hoi An nowadays is turning itself into a coastal Tourist City in Central Vietnam, an ideal destination for weekend and Summer vacation goers who will surely have such an enjoyable and incredibly good time by the windy and clear water sea.

Từng được biết đến với hình ảnh một đô thị cổ, một thành phố Di sản Văn hóa Thế giới, Hội An ngày nay đang chuyển mình trở thành một thị du lịch ven biển miền Trung, một điểm đến lý tưởng cho những ngày nghỉ cuối tuần, những kỳ nghỉ hè thú vị bên bãi biển trong xanh đầy nắng gió và rất đổi thanh bình.



Coming to Hoi An, you can not only discover the multi-sided and mossy cultural treasure but also have the opportunity to visit many traditional occupation villages, taking boat trips for the river and seascape excursion, relaxing by the fresh sea teemed with oceanological diving to contemplate fantastic coral reefs of the majestic Cu Lao Cham Island...All will be unforgettable impressions in your life!

Đến với Hội An, ngoài việc khám phá kho tàng văn hóa phong phú, bạn còn có cơ hội thăm thú các làng nghề truyền thống, thưởng ngoạn cảnh quan sông nước xinh đẹp vùng cửa sông ven biển, nghỉ ngơi bên bờ biển mát lành, đắm chìm khí hậu hải dương hoặc lặn ngắm san hô tuyệt đẹp của đảo xanh Cù Lao Chàm hùng vĩ... Tất cả sẽ khắc ghi trong bạn những dấu ấn khó phai mờ.

HOI AN TRAVEL EXPERIENCES

TRẢI NGHIỆM DU LỊCH TẠI HỘI AN

The best time to visit Hoi An is from February to April. The weather this time is really comfortable and not much rain. Every year has 02 distinct seasons: Rainy season (September - January) and Dry season (February - August)

Thời điểm lý tưởng nhất để đến Hội An là từ tháng 2 đến tháng 4, vào thời gian này mưa ít, thời tiết dễ chịu. Mỗi năm có 02 mùa rõ rệt: mùa mưa kéo dài từ tháng 9 đến tháng 1 và mùa khô từ tháng 2 đến tháng 8.

To visit certain historical sites in the Old Quarter, you will need to buy tickets. Please go to the ticket counter at the entrance of the Old Quarter, where you will be guided on how to purchase and make payment.

Bạn cần phải mua vé để tham quan một số di tích trong Phố cổ. Hãy đến quầy vé nằm ngay cổng vào của Phố cổ để được hướng dẫn mua và thanh toán.



Take care of your cameras, money, handbags and other things you hire for your personal use. Hãy giữ gìn máy ảnh, máy quay phim, tiền bạc, ví và những vật dụng thuê mượn để sử dụng.

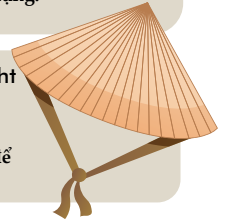


You have to be in good appearance and politeness anytime, anywhere to keep the beauty of Hoi An Ancient Town.

Lúc nào và bất cứ ở đâu bạn cũng nên lịch sự và gọn gàng để không làm mất đi vẻ đẹp của một di sản văn hóa thế giới.

Don't be out too late at night to avoid possible risks that may occur.

Không nên đi chơi quá khuya để phòng tránh rủi ro.



If you make a first purchase in a day from a shop, you should buy something, no matter how small. By doing this, you will create the trust to the shop owner that she (he) is going to sell a lot of things at that day.



Nếu bạn là người mở hàng cho một cửa hiệu nào đó, bạn nên mua một thứ gì đó, dù nhỏ. Làm như thế, bạn đã tạo được niềm tin cho người bán hàng rằng chị (anh) ấy sẽ mua may bán đắt trong ngày.

Put your valuables in the custody of the villa reception. Only by doing so can you feel at ease and care-free to fully enjoy yourself outside.

Hãy ký gửi tài sản quý giá cho Lễ tân vì chỉ có như thế bạn sẽ thoải mái tham quan, thưởng ngoạn và hưởng thụ các dịch vụ mà không lo lắng gì.

Restaurants and shops are always ready to serve you. You should not listen to a go between or follow them to shopping places. Because you may have to pay them and you even do not know about the things you buy. Các nhà hàng, cửa hiệu luôn sẵn sàng phục vụ bạn tận tình. Vì thế, bạn không nhất thiết phải nghe những người dẫn lối hoặc theo họ đến nơi mua sắm vì có thể bạn phải trả công cho họ mà vẫn không biết qua những thứ bạn mua sắm.



DRESS APPROPRIATELY

Dress conservatively, especially for female travelers. Vietnamese are quite conservative about their dress, and it would be disrespectful to wear skimpy clothing in public, especially in religious institutions. Pay extra attention and do a double check on how formal you need to be to get into a pagoda or temple.

ĂN MẶC ĐÚNG CÁCH

Mặc kín đáo, đặc biệt là với các du khách nữ. Người Việt Nam có quan niệm khá kín đáo về trang phục của họ, và mặc quần áo hở hang trong công cộng, đặc biệt là trong các cơ sở tôn giáo, sẽ là việc không tôn trọng. Hãy chú ý và kiểm tra kỹ xem bạn cần mặc đủ trang phục trang trọng khi muốn tham quan chùa hoặc đền thờ.



VIET



ETIQUETTE NAM

TAKE OFF YOUR SHOES WHEN YOU ARE INVITED TO A LOCAL'S HOME

Most Vietnamese people don't wear shoes inside their house. Watch how the owner does it, or look around if you see any shoe rack. In most cases, you will leave your shoes at the door.

HÃY Cởi GIÀY KHI ĐƯỢC MỜI VÀO NHÀ NGƯỜI ĐỊA PHƯƠNG

Hầu hết người Việt không mang giày trong nhà. Hãy quan sát chủ nhà làm như thế nào, hoặc nhìn xung quanh nếu bạn thấy có giá để giày. Trong hầu hết các trường hợp, bạn sẽ để giày ở cửa.

DO NOT BE TOO LOUD IN RELIGIOUS INSTITUTIONS

You are expected to keep quiet and pay respect when you're at a pagoda, temple or church. You might try praying like the local people by putting your hands together, or simply walking around in silence. Tranquility is what most people seek when coming to this sort of places.

ĐỪNG ỒN ÀO QUÁ NHIỀU TRONG CÁC CƠ SỞ TÔN GIÁO

Bạn được mong đợi giữ im lặng và tôn trọng khi bạn đến chùa, đền thờ hoặc nhà thờ. Bạn có thể thử cầu nguyện như người dân địa phương bằng cách ghép hai tay lại, hoặc đơn giản chỉ đi dạo trong im lặng. Sự yên tĩnh là điều mà hầu hết mọi người tìm kiếm khi đến những nơi như thế này.

SECURITY

AN NINH

SAFETY DEPOSIT BOX | KẾT AN TOÀN

All guestrooms are equipped with an in-room safety deposit boxes. Please check carefully your safety boxes before leaving the hotel.

Tất cả các phòng đều được trang bị két an toàn trong phòng. Vui lòng kiểm tra két trước khi rời khỏi khách sạn.

The hotel is 24 hours security and is regularly patrolled by security personnel. All guests are furthermore advised to make use of the guestroom door peep-hole and safety deposit boxes.

An ninh khách sạn là 24/24 giờ và thường xuyên được tuần tra bởi nhân viên an ninh. Khuyến khích tất cả khách nên sử dụng lỗ nhìn qua cửa và két an toàn trong phòng.

VISITORS | KHÁCH VIẾNG THĂM

According to local regulations, all visitors are required to register at the Front Desk with identity paper before accessing the guest floors. Visit time is from 9:00AM to 9:00PM

Theo quy định của chính quyền địa phương, tất cả khách đến viếng thăm được yêu cầu phải đăng ký tại bộ phận Lễ tân kèm giấy tờ tùy thân trước khi vào phòng của khách. Thời gian ghé thăm là từ 9h00 đến 21h00.

YOUR VALUABLES | VẬT CÓ GIÁ TRỊ

The Hotel will not accept responsibility for any items of value left unsecured.

Khách sạn sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tài sản giá trị để lại trong phòng không có bảo đảm.

DISABLED GUESTS | KHÁCH KHUYẾT TẬT

Please notify to Receptionist upon check-in if you would require special assistance in the event of an emergency, whether due to physical limitations, illness or advanced age. Please contact our Guest Service Center at the extension "0" for assistance.

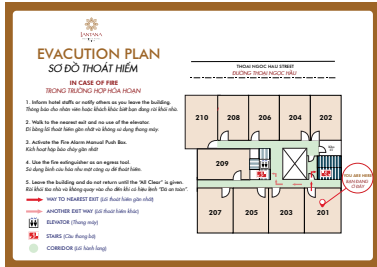
Vui lòng thông báo cho Lễ tân biết lúc nhận phòng nếu Quý khách có yêu cầu trợ giúp đặc biệt trong những trường hợp khẩn cấp gây ra bởi sự khó khăn di chuyển, đau ốm, hoặc tuổi già. Vui lòng liên hệ Trung tâm Dịch vụ Khách hàng tại số máy lẻ "0" để được trợ giúp.

SAFETY AND SECURITY AN TOÀN VÀ AN NINH

For Your Safety, please read the following instructions with care.

Để an toàn cho quý khách, vui lòng đọc cẩn thận những chỉ dẫn sau đây:

FIRE EXITS / LỐI THOÁT HIỂM KHI CÓ HỎA HOẠN



In case of fire, please ensure that you use the marked fire exits.
Please do not use the guest elevators.

Nếu xảy ra hỏa hoạn, vui lòng đảm bảo thoát hiểm theo bảng chỉ dẫn thoát hiểm. Vui lòng không sử dụng thang máy khi có hỏa hoạn xảy ra.

IF YOU DISCOVER FIRE NẾU QUÝ KHÁCH PHÁT HIỆN HỎA HOẠN

1

Activate the nearest fire alarm.

Kích hoạt chuông báo cháy gần nhất.

2

Leave the area, ensuring all doors between you and the fire are closed.

Rời khu vực có cháy, đảm bảo tất cả cửa nằm giữa và đám cháy phải được đóng.

3

Follow the evacuation plan marked and do not use the elevators.

Chạy theo sơ đồ thoát hiểm và không dùng thang máy.

4

Try to remain calm. Do not run, shout or panic.

Cố gắng giữ bình tĩnh. Không run sợ, la hét hoặc hoảng loạn.



IF YOU HEAR THE FIRE ALARM NẾU QUÝ KHÁCH NGHE CÓ BÁO CHÁY



The fire alarm is automatically activated as a preventive action. It is possible that it will be false alarms where no real risk is present, so it is important to remain calm. However, for the safety, we ask you carry out the following preventive actions:

Hệ thống chuông báo cháy tự động kích hoạt như hoạt động phòng vệ. Có thể cũng xảy ra trường hợp báo cháy giả khi không có cháy thực sự, vì vậy điều quan trọng là quý khách cần giữ bình tĩnh. Tuy nhiên để đảm bảo an toàn, chúng tôi yêu cầu quý khách thực hiện những bước phòng vệ sau:



Leave your guest rooms immediately.
Lập tức rời phòng.



Proceed to the ground level, using the designated fire exits.
Chạy xuống tầng trệt và theo lối thoát hiểm khi có hỏa hoạn.



Use a wet towel to cover your mouth and nose if possible.
Sử dụng khăn ướt để bịt miệng và mũi nếu có thể.



If you detect smoke, leave the area crouching or, if necessary crawling.
Nếu quý khách phát hiện khói, lập tức rời khu vực này hoặc nếu cần thì bò thấp



Before you open the door completely, make sure that there is no fire behind it.
Trước khi mở cửa hoàn toàn, hãy đảm bảo rằng không có đám cháy ở phía sau cánh cửa.



If you cannot continue, search for an alternative way or go back to your residence.
Nếu quý khách không thể tiếp tục di chuyển, hãy tìm một lối đi khác hoặc quay về phòng.



Remain calm. Do not run, shout or panic.
Giữ bình tĩnh. Không run sợ, la hét hoặc hoảng loạn.

IF YOU CANNOT LEAVE YOUR GUEST ROOM NẾU QUÝ KHÁCH KHÔNG RA KHỎI PHÒNG ĐƯỢC

1



Stay calm in dealing with a fire emergency.
Bình tĩnh để xử lý khi gặp hỏa hoạn.

2



If possible, turn on the water in the bathroom to humidify the air. This helps reduce smoke and keep the escape route moist.

Nếu có thể, hãy vào phòng tắm và bật nước để làm ẩm không khí. Điều này giúp hạn chế khói và giữ đường thoát khói khô hạn.

3



Immediately contact the emergency hotline '114' or the hotel management to report your situation and request assistance.

Liên hệ ngay đến số cấp cứu (114) hoặc quản lý khách sạn để thông báo về tình hình của bạn và yêu cầu sự giúp đỡ.

4



Wet bed sheets and towels to place completely around the door seals and over the air vents.

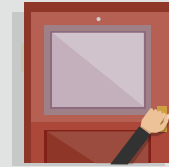
Mền ướt và khăn ướt cần được dùng để chặn các ngách cửa và các lỗ thông khí.

5



Turn off the air conditioning.
Tắt máy điều hòa trong phòng.

6



Use the back of your hand to touch the door handle and check for heat. If it feels hot, do not open the door and find an

Sử dụng mu bàn tay chạm vào nắm cửa để kiểm tra độ nóng. Nếu chúng bị nóng, đừng mở cửa và tìm cách khác để thoát.

7

SAFE LOCATION

Find a safe location where you can stand or sit, preferably near a window to attract attention or close to a telephone for communication purposes.

Tìm một địa điểm an toàn để bạn có thể đứng hoặc ngồi, có thể là gần cửa sổ để thu hút sự chú ý hoặc gần điện thoại để liên lạc.

8



Lock the doors and windows to prevent smoke and fire from entering the room.

Khóa cửa và cửa sổ để ngăn chặn khói và lửa xâm nhập vào phòng.

9

ATTENTION !!!

Wave or hang a piece of white fabric outside the window to attract attention.

Vẫy hoặc treo mảnh vải trắng ra ngoài cửa sổ để thu hút sự chú ý.

10

Minimize smoke and toxic fume exposure by covering your face with wet towels or cloth, a tent over your head with a wet blanket.

Hạn chế tiếp xúc khói và khí độc bằng cách che mặt với khăn tắm, áo thấm ướt hoặc dùng mền ướt trùm kín lên đầu.



11



Avoid hiding under the bed or inside closets or cabinets as it will be difficult for firefighters to locate you.

Tuyệt đối KHÔNG nấp dưới gầm giường hoặc phòng, tủ để đồ vì sẽ rất khó khăn để lính cứu hỏa tìm ra bạn.

12



Check the windows and emergency exits in the room to familiarize yourself with how to open them if necessary.

Kiểm tra các cửa sổ và cửa thoát hiểm trong phòng để tìm hiểu cách mở chúng nếu cần thiết.

MEDICAL ASSISTANCE

HỖ TRỢ Y TẾ

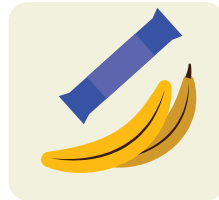
SOME IMPORTANT POINTS ON FOOD SAFETY AND HYGIENE

MỘT SỐ LƯU Ý VỀ VỆ SINH AN TOÀN THỰC PHẨM



Drink water only from reliable sources such as sealed bottled water.

Uống nước chỉ từ các nguồn đáng tin cậy như nước đóng chai đã được niêm phong.



Purchase food from reliable shops, markets, or supermarkets where there is a system for controlling food safety and hygiene.

Mua thực phẩm từ các cửa hàng, chợ hoặc siêu thị đáng tin cậy, nơi có hệ thống kiểm soát vệ sinh an toàn thực phẩm.



Carry hand sanitizer to clean your hands before eating or after coming into contact with a dirty environment.

Mang theo thuốc tẩy khuẩn để làm sạch tay trước khi ăn hoặc sau khi tiếp xúc với môi trường bẩn.



Always wash your hands thoroughly with soap and clean water before eating, or use alcohol-based hand sanitizer when clean water is not available.

Luôn rửa tay kỹ trước khi ăn bằng xà phòng và nước sạch, hoặc sử dụng nước rửa tay có cồn khi không có nước sạch.

In case you require medical assistance, please contact our Customer Service at extension "0" for assistance. For your reference, please find the below lists to visit if you have any medical issues.

Trong trường hợp Quý khách cần sự trợ giúp về y tế, vui lòng liên hệ Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng tại số máy lẻ "0" để được trợ giúp. Vui lòng tham khảo danh sách các phòng khám và bệnh viện gần nhất sau:

ACCESS TO HEALTHCARE

SAIGON HOI AN GENERAL HOSPITAL

No.06, Phan Dinh Phung Street, Hoi An Ward, Da Nang City
(+84) 235 3921 656 | **Emergency Number:** 1900 8686 30

VINH DUC HOSPITAL

National Route 1A, Dien Ban Dong Ward, Da Nang City
(+84) 235 2464 644 | **Emergency Number:** 1900 5117

FAMILY MEDICAL PRACTICE

No. 96-98, Nguyen Van Linh Str., Nam Duong Ward, Hai Chau Dist., Da Nang City
(+84) 236 358 2699 | **Emergency Number:** +84 913 917 303

VINMEC INTERNATIONAL HOSPITAL

30 Thang 4 Street, Residential Area No.4, Hoa Cuong Ward, Da Nang City
(+84) 236 3711 111 | **Emergency Number:** +84 2363 611 611